

**注意：考試開始鈴響或綠燈亮前，不可以翻閱試題本**

**105 學年度身心障礙學生升學大專校院甄試試題本**

## **甄試類(群)組別：二技組**

### **【語文類(一)】**

**考試科目(編號)：專業科目(二)**

**英文翻譯與寫作 (B2420)**

### **—作答注意事項—**

1. 考試時間：90 分鐘。
2. 請在答案卷上作答，答案卷每人一張，不得要求增補。
3. 請核對報考甄試類(群)組別、考試科目是否相符。
4. 單選題共 40 題。

單選題，共 40 題，每題 2.5 分

一、同義測驗：請選出與題目劃線部份語意最接近的答案。

1. Her latest book gave rise to a heated debate on whether same-sex marriages should be legalized in Taiwan.  
(A) resulted from  
(B) lent support to  
(C) speeded up  
(D) brought about
2. The United States had the largest prison population in the world, with about two million people in jail.  
(A) behind bars  
(B) at large  
(C) under arms  
(D) off guard
3. My brother has made a name for himself by posting several funny short videos on the YouTube.  
(A) challenged himself  
(B) become well-known  
(C) earned some money  
(D) chosen a new name
4. His decision to marry a woman nearly 20 years older than him raised many eyebrows.  
(A) surprised many people  
(B) was applauded by many people  
(C) broke many people's hearts  
(D) encouraged many people
5. No one would believe that right after the manager submitted his resignation, the entire project came to a standstill.  
(A) got approved quickly  
(B) succeeded smoothly  
(C) stopped completely  
(D) was eventually initiated

6. The superheroes in movies always believe in themselves and go all out to achieve their goals.  
(A) travel all the time  
(B) make every effort  
(C) walk a long distance  
(D) fly first class
7. The two runners from the United States were running neck and neck for most of the marathon.  
(A) at an exactly even pace  
(B) in long strides  
(C) with fast speed  
(D) slowly but surely
8. In 1928, Walt Disney and his employee created a cartoon, *Steamboat Willie*, which made Mickey Mouse an overnight sensation.  
(A) overdue assignment  
(B) interesting night-time show  
(C) immediate success  
(D) exciting cartoonist
9. It's difficult to explain the ins and outs of the rules of baseball in such a short period of time.  
(A) specific history  
(B) exact details  
(C) different origins  
(D) general expectations
10. The 1960 film, *Scent of a Mystery*, opened in a theater equipped to release smells in sync with the movie.  
(A) automatically  
(B) systematically  
(C) amazingly  
(D) simultaneously

二、重組：請將下列提示字詞重新排列為一有意義的句子。

11. Those of us \_\_\_\_\_.  
(1) on Shakespeare  
(2) in the English class  
(3) photocopied Dr. Lee's article  
(4) faithfully read and  
  
(A) 1342      (B) 4321      (C) 2431      (D) 3214
12. A few years later in 1949, \_\_\_\_\_.  
(1) named Claude Shannon and a mathematician  
(2) an employee of Bell Telephone Company  
(3) Lasswell's  
(4) designed a model similar to  
  
(A) 3241      (B) 2143      (C) 2431      (D) 3142
13. Animal-rights advocates, \_\_\_\_\_.  
(1) believe strongly that animals  
(2) but beings with interests of their own  
(3) are not means to human ends  
(4) who are increasing in numbers,  
  
(A) 4132      (B) 1432      (C) 3214      (D) 3412
14. Although his old blue sweater \_\_\_\_\_.  
(1) and two missing buttons,  
(2) of one sleeve  
(3) has a hole in the elbow  
(4) my father still keeps it  
  
(A) 1432      (B) 3142      (C) 1234      (D) 3214
15. Most employers wanting to hire from abroad \_\_\_\_\_.  
(1) that they cannot find locals  
(2) must certify to their local government  
(3) to do the job  
(4) with the required skills  
  
(A) 1342      (B) 2143      (C) 2413      (D) 1432

16. Some animals such as gorillas are \_\_\_\_\_.  
(1) against the sale of endangered species  
(2) bought and sold on the Internet  
(3) for as little as a few hundred dollars  
(4) despite the international laws  
  
(A) 2341      (B) 2431      (C) 2134      (D) 1324
17. In the sixth and seventh century, \_\_\_\_\_.  
(1) by carving characters and pictures  
(2) invented a way to print pages  
(3) on wooden, ivory, or clay clocks  
(4) the Chinese and Japanese  
  
(A) 1234      (B) 1243      (C) 4213      (D) 4123
18. The danger in using visual aids is that \_\_\_\_\_.  
(1) presenters place  
(2) the emphasis on visual aids  
(3) the minor role of narrator  
(4) and relegate themselves to  
  
(A) 1243      (B) 1342      (C) 2413      (D) 2134
19. For oranges growers, any orange \_\_\_\_\_.  
(1) the production line  
(2) which do not meet the required standards  
(3) should be removed from  
(4) and used to produce juice  
  
(A) 3124      (B) 3142      (C) 2431      (D) 2314
20. Tattooing has a high risk \_\_\_\_\_.  
(1) because many tattoo parlors  
(2) like using new needles for each client  
(3) of getting blood-transmitted diseases  
(4) don't take basic precautions  
  
(A) 1243      (B) 3142      (C) 3214      (D) 1432

三、中翻英：請選出最接近中文句意的英文翻譯。

21. 他昨天沒去上班，他太太也沒去。

- (A) He didn't go to work yesterday, and so did his wife.
- (B) He didn't go to work yesterday, and neither did his wife.
- (C) He didn't go to work yesterday, and his wife didn't, too.
- (D) He didn't go to work yesterday, and his wife wasn't, either.

22. 不是每位帶帽子的女孩都是來參加遊行的。

- (A) Not every girl worn a hat is coming for the parade.
- (B) Not every girl wears a hat is coming for the parade.
- (C) Not every girl who wearing a hat is coming for the parade.
- (D) Not every girl wearing a hat is coming for the parade.

23. 這些鞋子的價錢比那些的便宜多了。

- (A) The price of these shoes are much cheaper than those shoes.
- (B) The price of these shoes are much cheaper than that of those.
- (C) The price of these shoes is much cheaper than that of those.
- (D) The price of these shoes is much more cheaper than those.

24. 你昨天跟我講的那件事情真是好笑。

- (A) The thing that you told me yesterday was really funny.
- (B) The thing you tell me yesterday was really funny.
- (C) Yesterday you told me the thing was really funny.
- (D) The thing what you told me yesterday was really funny.

25. 你最好確認一下那包裹是否已送給王先生。

- (A) You'd better check if the package was sent to Mr. Wang?
- (B) You'd better check that if the package was sent to Mr. Wang.
- (C) You'd better check whether the package had sent to Mr. Wang.
- (D) You'd better check whether the package was sent to Mr. Wang.

26. 研究指出，每人每週酒精攝取量不宜超過14單位。

- (A) Research has indicated that each individual drinking a maximum of 14 units of alcohol each week.
- (B) Research indicated that each individual should drink as much as 14 units of alcohol on a weekly basis.
- (C) Research indicated that each individual should drink no more than 14 units of alcohol per week.
- (D) Research indicates that each individual should limit his/her weekly consumption of alcohol to no less than 14 units. .

27. 國中時學校舉辦的一場塗鴉比賽使得約翰愛上了塗鴉。

- (A) John used to love graffiti because his junior high school holding graffiti contests.
- (B) John loves to paint crows because he won a crow-painting contest in junior high school.
- (C) John's love for graffiti began in junior high school when his school held a graffiti contest.
- (D) John's love for crows starts in junior high school when he joined a crow-painting contest.

28. 鳥類是飛機起降時的一大威脅。

- (A) Planes taking off and landing like birds are dangerous.
- (B) Birds are a major danger when planes are taking off and landing.
- (C) Birds inside an airplane makes take-off and landing dangerous.
- (D) Birds are dangerous when taking off and landing.

29. 社會及財務政策的不當整合使得大部分的人民處於貧困生活。

- (A) The inadequate integration of society and finance forcing most citizens to live a poor life.
- (B) Adequate social and financial policies combined to cause the majority of the citizens to live a poor life.
- (C) The combination of society and finance makes most citizens suffer a poor quality of life.
- (D) Because social and financial policies are inadequately integrated, the majority of the citizens live in poverty.

30. 免疫接種可降低政府花在治療及住院的費用。

- (A) Immunization allows the government to reduce the money spent on treatment and hospitalization costs.
- (B) The government lowering the cost of treatment and hospitalization for the patients by giving immunization.
- (C) Immunization costs less than treatment and hospitalization for the government.
- (D) The government can increase the money to be spent on treatment and hospitalization by giving immunization.

四：英翻中：請選出最接近英文句意的中文翻譯。

31. Most classrooms don't have enough resources to meet the educational needs of child prodigies.

- (A) 大部份教室沒有足夠資源來接待想要學習的天才兒童。
- (B) 大部份教室根本不能提供天才兒童所需要的學習資源。
- (C) 大部份教室沒有適合的資源來引導天才兒童的學習。
- (D) 大部份教室沒有足夠的資源來滿足天才兒童學習所需。

32. Uncle's illness was something we heard about only after his recovery.

- (A) 我們聽到的消息是，舅舅回家就生病了。
- (B) 我們有聽說舅舅生病，但很快他就痊癒了。
- (C) 等到舅舅的病都康復了，我們才聽說他生過病。
- (D) 舅舅病了好一陣子，我們才聽到人家說。

33. Dad has called the travel agent more than once about booking a flight to China.

- (A) 為了去中國旅行，爸爸打電話給旅行社詢問了不只一個班機。
- (B) 為能訂到去中國的機位，爸爸打電話給旅行社已不只一次。
- (C) 為能訂到去中國的機位，爸爸跟不只一家的旅行社通過電話。
- (D) 為能訂到機位去中國，爸爸向旅行社詢問了不只一家航空公司。

34. Persuading the President to participate in our wedding would ensure its success.

- (A) 能說服校長出席我們的婚禮，我們日後必能成功。
- (B) 我們一定能成功說服校長出席我們的婚禮。
- (C) 能說服校長出席我們的婚禮，將保證我們婚禮成功。
- (D) 校長已被說服，將出席我們的婚禮，並祝福我們婚禮成功。



35. Some men feel insecure about their appearances, assuming that their worth is based on their looks.
- (A) 有些男人對其外表深感不安，認為其外貌會決定其身價。
  - (B) 有些男人對其外表不甚滿意，認為其身價會影響其外貌。
  - (C) 有些男人對其外表信心不足，認為其外貌不能等同身價。
  - (D) 有些男人對其外表不太在意，認為外貌與身價都不重要。
36. In an advertisement prompting a store, a map might not merely offer travel directions but stimulate demand.
- (A) 地圖的主要功能是說明交通方位，而非刺激買氣。
  - (B) 商店廣告中的地圖，不僅要說明交通方位，也得刺激買氣。
  - (C) 在商店中販售的地圖，不僅提供旅遊指南，也包含折扣訊息。
  - (D) 促銷地圖中的廣告，主要功能是刺激買氣而非說明交通方位。
37. Recycling creates lower greenhouse gas emissions than producing articles from raw material.
- (A) 資源回收比食用未烹調的食材更可降低溫室氣體的排放量。
  - (B) 跟資源回收相比，使用未經加工過的食材來烹調，可排放出較少的溫室氣體。
  - (C) 資源再利用所排放出的溫室氣體，比使用新物料來製造物品所排放出的溫室氣體來得少。
  - (D) 資源再利用雖排放較少的溫室氣體，但使用新物料來製造紙張所排放出的溫室氣體會更少。
38. Even when he does simple jobs, my brother-in-law also needs the help of others to get out of one predicament or another.
- (A) 我妹夫雖只能做簡單的事，但他也會嘗試幫助需要幫助的人。
  - (B) 我妹夫從事的工作雖簡單，但它卻能幫助其他人脫離困境。
  - (C) 即使是在做簡單的事，我妹夫也會想著該如何去幫助別人。
  - (D) 就算是做簡單的事，我妹夫還是會因不同困境而需要別人幫忙。

39. As students sign up for online courses in record numbers, teachers are considering what place such courses should have in their curricula.

- (A) 當選修線上課程的學生人數激增時，老師們開始思考這些課程在整體課程中的定位。
- (B) 凡修習線上音樂錄製課程的學生，任課教師將會視其課業表現來排定其班級名次。
- (C) 因有許多學生修習線上音樂錄製課程，任課老師正思考將帶他們前往何地實地參訪。
- (D) 由於選修線上課程的學生人數大增，老師們不得不挪出額外時間進行線上教學。

40. Ensuring transportation efficiency is a major challenge for engineers because transportation demand varies by time of day.

- (A) 工程師的一大挑戰是確保交通號誌能在不同時間準確顯示。
- (B) 監督及維持車流量的順暢，是工程師每天的主要工作之一。
- (C) 工程師面對的最大挑戰，是確保民眾每天任何時間在使用道路時都安全無慮。
- (D) 由於不同時間有不同的運輸需求，如何確保運輸效率，是工程師的一大挑戰。